

Nexus Point Information

本日のスケジュール

- 3:00pm ~ ネコマチッタ物語<ゼブラさんの手紙> 小嶋 伸
- 3:30pm ~ ネコマチッタ物語<ゼブラさんの手紙> 小嶋 伸
- 4:00pm ~ 旅するぬいぐるみ~traveling "Daru"~ 田沢 潮
この男子、宇宙人と戦えます。 山本 蒼美
- 5:00pm ~ 文化庁メディア芸術祭 NHK インターナショナル
座馬 伸幸

Today's Schedule

- 3:00pm ~ Story of Nekomacitta<Letter of Zebra> Shin Kojima
- 3:30pm ~ Story of Nekomacitta<Letter of Zebra> Shin Kojima
- 4:00pm ~ traveling "Daru" Ushio Tazawa
"This Boy Can Fight Aliens" Soubi Yamamoto
- 5:00pm ~ Japan Media Arts Festival NHK International,inc.
Nobuyuki Zama

Frame in information

本日のスケジュール

- 3:00pm ~ MAKOOT meets, Animation soup
- 3:30pm ~ 奈良産業大学・CG アニメーションゼミ 卒業制作
- 4:00pm ~ Come Home ヒョウ・ササ
- 4:30pm ~ 星どろぼう 高村 早央里
- 5:00pm ~ アニータ・キリ セミナーと Q&A

最終日、再上映大歓迎。午前中は、当日持込みでも OK

Today's Schedule

- 3:00pm - MAKOOT meets, Animation soup
- 3:30pm - Graduation works from CG Animation seminar in Nara Sangyo University
- 4:00pm - Come Home Hyo Sasa
- 4:30pm - The Star Thief Saori Takamura
- 5:00pm - Anita Killi seminar and Q&A

Bring your works and promote your works in the morning

From the Editor's Room

編集長もこれで4回目。そろそろ体力が限界になりそうなところで、今年もチームワークに助けられました。というか、アニメーションというメディアの魅力が世界により一層伝わっているような気がして、気持は晴れやか。まじめなアニメーション狂がますます増えますように！ 越村(コミニール)
This is the fourth time that I have served as the editor in chief. I have almost reached the end of my strength. I was impressed by the team work, this year. I really felt that I was introducing the animations in the program to the rest of the world. I hope that the lovers of animation will increase! (Isao Koshimura = Košmir)

ラッピーがスイスドイツ語でまぬけな人という意味とはびっくりですが、私にぴったりかも！？この機会に感謝しつつ間近に迫っている就活でも楽しみ続けたいと思います。(久保千尋)
I'm surprised to hear that LAPPY in Swiss German means a silly person... well, am I LAPPY!? Appreciate and keep enjoying this opportunity until upcoming job hunting days... Thx & Small Hug♡ (Chihiro Kubo)

ブリテンチームで過ごしたこの1週間。素晴らしいメンバーの中で、一生忘れられない経験をさせてもらいました。今では、このチームが解散してしまうのがとてもさみしいです…。このメンバーがここに帰って来て、もう一度「ドリームチーム」を結成する日を心待ちにしています。(野間)
Just a week in the Bulletin Team. Among the marvelous members, I had a wonderful experience that I will have never forget for the rest of my life. I don't want to accept the dissolution of this team... I hope these members will come back here and reorganize the 'Dream Team' again!!! (Norman)

4日間の睡眠時間、合計すると10時間弱でした。なぜ動ける…? (平野)
I haven't slept for four days, so why am I still walking around? (Mr. "It's six o'clock! Let's have a beer with dinner")

エデュケーション・フィルム・マーケット Educational Film Market

本日のスケジュール Today's Schedule

- 10:00am - 正午
東京芸術大学により学生作品
上映
- 12:00pm - 12:30pm
アート・アニメーションのちい
さな学校による個別プレゼン
タイム
- 1:00 pm - 1:30pm
女子美術大学による個別プレ
ゼンタイム
- 1:30pm - 2:00pm
九州大学による個別プレゼン
タイム
- 2:00pm - 2:30pm
広島国際学院大学による個別
プレゼンタイム
- 2:30pm - 3:30pm
東京芸術大学により学生作品
上映
- 4:00pm - 5:00pm
ミニセミナー「アニメーションと
マンガ」小野 耕世
- 10:00am - Noon
Student works by Tokyo
University of the Arts
- 12:00pm - 12:30pm
Presentation by Laputa Art
Animation School
- 1:00 pm - 1:30pm
Presentation by Joshibi
University of Art and Design
- 1:30pm - 2:00pm
Presentation by Kyushu
University
- 2:00pm - 2:30pm
Presentation by Hiroshima
Kokusai Gakuin University
- 2:30pm - 3:30pm
Student works by Tokyo
University of the Arts
- 4:00pm - 5:00pm
Mini Seminar "Animation
and comics" Kosei Ono

耳より情報 Welcome News

マグナー・アム ミーツ ピカドン
ノルウェーの現代アート、音楽、ダンスを体験！
アステールプラザロビーにて、5:00pm から 6:00pm
アニータ・キリ特集後から閉会式まで。どうぞお越し下さい！

Magnar Am Meets PICA-DON
Come and experience Norwegian contemporary Art,
Music and Dance in the lobby of the Aster Plaza from
5:00pm to 6:00pm.
Between the Anita Killi Retrospective, and the closing
ceremony. (We shall say no more....)

広島のお好み焼きはとても美味しかったです！(季央)
The okonomiyaki in Hiroshima was very tasty! (Tokio)

日々変わる記事量との戦いを、毎日早朝まで繰り広げたブリテン班、でも和気藹々とした雰囲気、合宿のよみ楽しかったです！生春巻きをまた食べたいです！(異義田)
The Bulletin Team have fought against the articles that have varied in amounts day by day. But it's enjoyable as like a training camp with a harmonious atmosphere! I'll be back to eat the fresh spring rolls! (Yuka)

魁、ブルテン塾は生死を超越して働く猛者の湊まる処と識りました…。(辻)
I found that 'Sakigake, Bulletin Cram School' was the place around which the tough guys keep on working beyond life and death, gather... (ZOMBI X)

才能豊かな皆さんの中であって編集部では肩身の狭い思いでしたが、なんとか生き延びました。次回も会いましょう！(中尾)
Among all the talented people here in this editors' room, I was struggling to find my space to fit in, but I found some room and then survived. See you next time!(Tatsu)



LAPPY 5

ラッピーニュース 

LAPPY NEWS
August 27

THE 14TH INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL HIROSHIMA 2012 第14回 広島国際アニメーションフェスティバル フェスティバル日報 Daily Bulletin



お陰様で第14回大会も無事に終了しようとしています。作品を送ってくださった多くの方々、資金のご協力をして下さった方々、物心両面でご協力くださった方々、誠にありがとうございました。そして、遠方よりご参加くださり、今大会に活気を与えて下さった方々にもお礼申し上げます。「森羅万象 いのち燃ゆ アニメーション いきいき」のキャッチフレーズの下で開催した映画祭、皆様のおかげでアニメーションアートを通し、力強く明るい未来への可能性を確信することができました。

スタッフ一同、心より深く深くお礼申し上げます。そして、来る2014年に再び皆様とお目にかかれる事を楽しみに、準備に嬉しい汗を流したいと考えております。みなさん！本当に本当にありがとうございます！！

木下小夜子
フェスティバル・ディレクター

Thanks to you all, the 14th edition of the festival is about to come to a satisfactory end. I would like to express my sincere appreciation to everyone who sent in their valuable animation work, to all who offered their support, and to those who travelled from far and wide to join us. Thanks to those people, we were able to secure the possibility of a bright future through animation art, under the catch phrase "All Creation Glowing! Animation! Vivid Expression!"

On behalf of all staff, I would also like to say a sincere thank you to everyone connected with this festival. Lastly, we look forward to seeing you in 2014. We will be working eagerly to produce another successful animation festival.

Again, a final 'Thank you' to every single one of you!

Sayoko Kinoshita
Festival Director

監督記者会見

Animation Festival Competition3 Press Conference

8月26日午前11時15分からコンペティション3の監督記者会見があり、各自の作品について語られました。

August 26th, 11:15am Artists talk about their work



ダーヴィト・ブオブ
David Buob
ザ ハウス
The House

る問題をどう解決するかについても、それを観た人にお任せしたいと思っています。

Basically this story is about family and psychological things. Because there are various opinions among family members, trouble can sometimes happen. Only female characters appear in this film, and they have their own role. The audience feels empathy, and either agrees or disagrees with that. I would say that it is hard to explain the interpretation. I think that the interpretation is different from person to person. I would like to leave everyone out there to interpret the film in their own way. This seems to be less problematic.



ジュリエン・ムロン
ヨハン・ロステイ
Julien Mouron
Johann Rosti

アルツハイマー、アポストロポード リアリティ
Alzheimer-a postponed reality

This film is our final graduation work. We wanted to show another way of seeing this incurable disease, as poetically as possible. It took 6 months to make - 3 months to research and 3 months to complete the animation. We wanted to inform people about this disease without making them afraid. We decided to film the animation in both monochrome and color. The monochrome, representing reality was filmed at 6 frames per second. The color, representing memories was filmed at 12 frames per second. This technique was used to show the two extremities of this disease.

この作品は私たちの学校最後の卒業作品です。アルツハイマーという治療不可能な病気をできるだけ詩的に、違った見方で表現したかったのです。3 カ月調査し、3 カ月で制作、計 6 カ月で完成しました。私たちはアルツハイマーについて人々を恐れさせることなく語りたかったのです。モノクロとカラー両方を使うことにしました。現実を表現するモノクロのシーンを1秒ごとに6フレーム、記憶を表現するカラーのシーンを1秒ごとに12フレームにしました。この技術はアルツハイマーの両極を表すことに使われました。



イヴァン・ボグダノフ
Ivan Bogdanov
ファーザー
Father

この作品は5人の監督によって制作されましたが、私だけが来日しています。私が全体の方向付けをしました。この作品に取り掛かるにあたり、私と同世代の5人にインタビューをしました。そこで驚いたのが、会話をしたいが、できないという人が多かったことです。結局、この作品は子供の父親に対する裁判のようなものになりました。しかし、子供が父親を一方向的に攻める裁判ではなく、父親のリアクションも描きました。それがこの作品のコアの部分になりました。

This film was made by five directors, but unfortunately I am the only one who came to Hiroshima. I am an overall director. Before working on this film, I interviewed five people of the same generation as me. I surprisingly found that most of them want to have a conversation, but can't. This film is like a trial from kid to father. However, it is not just a one way attack from a kid, but also depicts a father's reaction to his kid. That became the core of this film.



ヨアヴ・ブリル
Yoav Brill
イシハラ
Ishihara

「イシハラ」は私自身の色覚障害の経験が元になっています。私の兄弟もそうでした。フィルムを作る際には、他の色覚障害の人たちのインタビューも行いました。この仕事の前に、アメリカの作曲家、スティーブ・ライヒ氏と仕事をする機会があり、彼の音楽からインスピレーションを受けました。このフィルムにぴったりだったので、彼のオリジナルバージョンから自分で曲を書きおきました。元々、現代の作曲家の曲を使おうと考えていました。というのも、そうした音楽は、科学や数学、感情といったものどつながりがあり、イメージに合っているかと思っていたからです。

'Ishihara' came from my personal experience of color blindness. My brother and I are color blind. I also did some interviews with other color blind people. Before this film, I was working with American composer Steve Reich. I got inspiration from one of his pieces and thought it would be good for this film. I composed music based on his original version. I knew that I wanted to use music from a modern composer. For me, there is a connection between their music, science, math and emotion, and I knew it would fit the image.

記者会見 PRESS CONFERENCE



ペコラペッド
pecoraped
SPONCHOI Pispochoi

The film started from a couple of questions. Everything in the world, including humans, is made from tiny things, such as atoms and elementary particles. "What would happen if they were conscious?" "What if some kind of parasitic insects came?" We tried to make a strong impact on the audience. That is why there is a lively musical scene at the opening, and a complete reversal at the end. We are often asked the meaning of 'SPONCHOI Pispochoi'. It is the name of parasitic insect in the film. Named with an academic touch, isn't it?

この作品を作り始めたきっかけは、二人の会話でした。人間を含めて、いろいろなものが、とても小さなもの、原子とか素粒子とか、で出来ているわけですが、「それぞれが意識を持っていたらどうなるのだろうか?」「そこに寄生虫のようなものがやってきたら?」という話。そして見る人に強いインパクトを残したいと考えて作りました。ですから、最初が明るいミュージカルなのに、後半でそれがひっくり返されます。タイトルの「SPONCHOI Pispochoi」の意味をよく聴かれますが、これは、作品中に出てくる寄生虫の名前です。学術的な雰囲気になっていると思います。



ウド・プリンセン
Udo Prinsen
オーディション
Audition
Auditie

When I visited the site of Auschwitz, I came across a book containing drawings by artists who had been imprisoned in the camp. One of the drawings was by an artist called Jozef Siazna. It was a very simple iconic image of a fingerprint representing the face and the charcoal striped suit of the prisoners. This became the main character of my animation film. The story is based on the trumpet player Lex van Weren, who survived Auschwitz, because he says he had his trumpet, and because he was chosen to be a trumpet player in the camp orchestra.

私はアウシュビッツ収容所を訪れたとき、監禁されたアーティストによって描かれた画が載った、ある本に出会いました。そのうちのヨゼフ・シヤズナによって描かれた画は指紋が顔を表し、チャコール色の縞模様の囚人服がとてもシンプルかつ偶像的なイメージでした。これがこの作品の主人公になりました。ストーリーはレックス・ヴァン・ヴェーレンという、自分のトランペットを持っていて、収容所オーケストラに選ばれたおかげでアウシュビッツを生き残ることができたというトランペット奏者の実話に基づいています。



サンドラ・デマズィエール
Sandra Demazières
バオ
BAO

'BAO' is a film about the last journey of a brother and a sister; their parting and their acceptance of it. As in the case of the previous one, my films have something relating to death. When I make the movements of characters, I imagine my body doing the same movements. In this film, the scene where Bao and his sister jump on the bed and walk in the town, I slowed the pace of the movement. Some audience members may be puzzled as to which of the two had died. However, I would like to leave the answer to your imagination.

「バオ」はある姉弟の最後の旅を描く作品です。彼らの別れと、別れを受け入れることをテーマとしています。以前制作した作品でも死後の世界を描いており、自分の作品には、何かしら、死との関わりがあると思います。登場人物の動きは、自分自身が同じように動いているところを想像して、描いています。この作品では、二人がベッドで跳ねる場面や、街の中を歩いてゆく場面で、意図してテンポをゆっくり描くようにしています。姉と弟、どちらが亡くなったかについて、ご覧になった方は疑問を抱かれるかもしれませんが、それは皆さまのご想像に委ねておきたいと思っています。



中田彩郁
Ayaka Nakata
サキタニ ユウキ
Yuki Sakitani
ヨナルレ Moment to Moment
Yonalure: Moment to Moment

Sakitani: I'll tell you about why we started to make this film. I saw a copperplate print made by her, which describes the scenery of a town, and I mistook a gas tank in the print, as a character of the moon. She was interested in my misunderstanding, and it was the beginning of the creation of our film. Nakata: When I heard his idea, everything, my memory, images of the moon in my childhood, and the moon I can see now, became connected. At that moment, I felt the character of the moon beginning to move as an animation with legs. That's how I took my inspiration.

(サキタニ) この作品を作るきっかけについてお話しします。中田さんが街を描いた一枚の銅版画を見た時、そこに描かれていたガスタンクが、僕には月のキャラクターに見えました。その勘違いを彼女がおもしろいと思ったことがきっかけです。(中田) 彼から、建物の一つが月だと思ったという話を聞いた時に、小さな時に記憶していた月への空想や、今まさに見ている月がすべてつながりました。キャラクターに足が生えてアニメーションとして動き出した瞬間を強く感じて、インスピレーションを受けました。



ナタリア・ミルゾヤン
Natalia Mirzoyan

チンティ
Chinti

I am very happy to be here, it is the best festival I have ever seen.

About my film, “Chinti” (ant in Hindi), it is about ant, who decided to build his own Taj Mahal.

When I was living near the Taj Mahal, and I was really impressed by that, there were a lot of bugs below it.

After I returned to Russia, I decided to create a short film, and I used many different kinds of tea, which is very popular in India, I thought it was a very good idea.

The background is very experimental, and it is a combination of techniques using software and sand animation.



水尻 自子
Yoriko Mizushiri

布団
Futon

布団という作品には、ストーリーやキャラクターはないんですが、私の中にある体とか、頭の中にある感覚をイメージ化した作品です。私はいつも感覚で作品を作っているの、言葉で説明するというのが自分で結構難しいところがあります。

それでも見ている人が、私の作品を見て、その人の体の中で共感してくれる部分があればとても嬉しいと思っています。

Futon does not have a story, or any characters. I just want to express my physical feelings and also the psychological feelings that only exist inside of me. I created this film from my senses and feelings, so it is very difficult to express those in language. However, if the audience have any sympathy deep inside of their bodies, that will be my pleasure.

監督インタビュー
DIRECTOR'S INTERVIEW



チェン・チェン
Chen Chen

エスケープ ヒズ ステア
Escape his stare

この作品は、学校の卒業制作として作り始めました。なので、学校が様々な準備や情報を提供してくれました。広島国際アニメーションフェスティバルはとて有名で、教室にもいつもポスターが張ってあったので、ずっと前から知っていました。タイトルである「M' échapper de son regard」は、フランス語で他人の視線から逃げるという意味です。作品の中で鶏を使った理由は、鶏でなければならなかった理由は特にありませんが、人間に虐待的に殺され食べられていく、弱く、力を持たない動物を選んだからです。学校で他の作品も手掛けながらこの作品を作り、一年かけて制作を終えました。今回初めて日本に来ましたが、全てがとても綺麗で、日本人のみなさんはとても優しく心が暖かいと思いました。昨晩は広島のホテルに泊まったのですが、たくさんの人に助けてもらい、とてもありがたかったです。

I made this film as a senior, so my school prepared various things. This Hiroshima International Animation festival is so famous and the poster was always put up so I have known about this for long time. ‘M’ échapper de son regard’ means escape from other’s eye in French. The reason why I used chicken in this film is, actually I did not have to use chicken, I had to choose animals that are weak, killed abusively and eaten by people. I made this film in one year with others in the school. I came to Japan for the first time, but I feel everything is beautiful and everyone is kind to me. I had trouble in the hotel last night but many people helped me. I was very thankful to them.



ダスティン・リス
Dustin Rees

ボーダーライン
BORDERLINE

3年間の構想と1年間の制作の末、2011年にボーダーラインを完成しました。私はいつも孤独の中にいる人がとても好きで、この作品には国境警備員の多数の自殺の試みが見られます。主人公が何度も自殺しようとしていますが、ユーモアの残るストーリーに仕上げました。チューリッヒではたまに靴やお金なしでは入国が拒否されます。私が映画製作において一番好きなことは、映画がいつも人生のある時期の置き土産になることです。日本に来ることができてとても嬉しいです。

“I finally produced ‘Borderline’ last year, in 2011, after having played with the idea for about three years, and once I had the story it took me a year to make. I am a big fan of lonely characters, and this animation documents the numerous suicide attempts of a border guard. My guard is suicidal, but I tried to keep some humor in the story. Sometimes in Zurich, if you don’t have shoes or money, the border guards won’t even let you in! What I like most about making films is that they are always a souvenir of a point of your life. Lastly, I have to say that it is finally a great pleasure to be able to visit Japan!”



ケン・フィールド
Ken Field

タクソノミー
Taxonomy

この度はフェスティバルに参加することが出来、大変光栄です。“Taxonomy”は妻が亡くなる3週間前に完成した、彼女にとって最後の作品です。死を前にした彼女が総体的に見たこの世界は、存在するもの全ては違うように見えるけれども、根本的には全てが同だということでした。この地球上に存在する昆虫も岩も建物も全ては分子からできた同じ存在なのだ。最後は病に侵され完成さえ危ぶまれましたが、それでも毎日数時間でも作業し完成させた作品です。彼女が生涯を通じてテーマとしてきた「変容」を彼女が描いた絵と私の音楽で表現した“Taxonomy”をより多くの人に見ていただければと思います。

I’m really honored to be invited to this animation festival. “Taxonomy” is the last work of my wife. She had finished this film three weeks before she died. When she was facing death, she realized that everything in this world seems apparently different, but that things are fundamentally the same. For instance, insects, stones, and buildings are the same, because these are made of molecules. Around the end of making this film, her physical condition was serious, and as she was only able to work for a few hours every day, it seemed that even finishing this work could be difficult. However, her desire to finish this film encouraged her to keep working. I’d like you to see “Taxonomy” and to experience the theme of her lifework, transformation, expressed by her drawings and my sound track.



ユリ・エー
Yuri A

ファミリー
Family

1980年から毎月路上の証明写真撮影機でセルフポートレイトを撮るプロジェクトを始め、途中で妻や子供がこのプロジェクトに加わりました。現在も続いており、今後も継続して私が死ぬ日まで撮り続けたいと思っています。もし子供が興味を持てばその後も引き継いでくれるかもしれません。これを始める5年前から現在まで35年間継続中の、飲食するもの全てをノートに記録するプロジェクトに取り組んでいるため、何か視覚的なものに取り組みたくなってこのプロジェクトを始めました。今では自分の写真を撮ることは歯を磨くと同じ位私の日常生活の一部になっています。

I started this self-portrait project in 1980 with the public photo machine on the road. And my wife and child joined in along the way. I am still working on the project now, and hopefully want to continue until I die. My child could inherit it, if he is interested. As I already had a conceptual project, started five years earlier, where I keep a record everything I eat and drink for 35 years, I wanted to do something visual for this project. Now taking the portraits for the project has become one of my routines, just like brushing my teeth.



マルタ・パジェック
Marta Pajek

スリーピンコード
SLEEPINCORD

「スリーピンコード」の、ポーランド語の原題は「スネボヴィーナ」ですが、これは「sen(夢)」と「pepowina(へその緒)」をくっつけて私が作った言葉です。その上に元のポーランド語では「snuc(編む)」という意味もあるのですが、英訳の「スリーピンコード」ではその意味がなくなりました。私は夢遊病であるので、ストーリーでも現実と妄想、意識があるのと無いのの移り変わりを捉えたかったのです。夢遊病の人がその二つの間を行き来するように映像を見る人も何が現実で何が妄想なのか分からなくなります。その意識不明の少女を囲む三人の人物を私は「ヘルパー」と呼んでいます。彼女を支え、危険から守ることもあれば、制御し自分の意志と関係ない方向に誘導することもあり、少し威圧感がある存在です。しかし彼らが何を現わしているのかは決め付けず、観客の方にそれぞれ意味を考えていただきたいと思っています。

The title of the film in Polish is “Snepowina” and it is a neologism I created made from the words “sen” meaning “dream or sleep” and “pepowina” meaning “umbilical cord”. An extra meaning of the word “snuc” meaning “weave” is also included in the original Polish but that is subsequently lost in the English translation of “Sleepincord”. The film explores the shifts between reality and dreams, the conscious and unconscious, and is based on my own sleeping habits. I suffer from sleepwalking disorder and therefore the viewer is never sure what is reality and what is a dream, just as the sleepwalker balances between the two.

I have named the three characters that surround the unconscious girl as “the helpers”. They can be seen to both support and prevent her from harm, but also to direct her against her will, and are a somewhat unnerving presence. However who they are and what they represent I have left open for interpretation to give people freedom to attach their own meanings and thoughts.



エッリ・ヴオリネン
Elli Vuorinen

ザ タングリング
THE TONGUELING

“The Tongueling”は初めての作品でした。終わった時には、「こんなもの誰にも見せたくない!」と思っていました。しかし、周囲が「よかったよ」と言ってくれて、「そう悪いものじゃないのかもしれない」と思い始めました。日本に来て作品についてお話している今では、最高だと思えます。ストーリーは結末から考えていきました。子どものころ、ラストシーンと同じようなことをして、「二度とやるんじゃないよ」と母に叱られました。もちろん、やるなど言われれば、やってしまうものでしたが。そこから想像を広げて、他のキャラクターが舌で何をするのかを考えました。どうぞ、楽しんでください!

The Tongueling was my first film. When I finished, I felt “Gosh! I hate it. I don’t want to show this to anyone!” but after everyone had seen it and said “It was OK” I began to feel “Maybe it wasn’t that bad”. Now I’m in Japan, talking about it, I feel great. The story grows from the last scene. When I was little, I did just the same as in the last scene. My mother said, “Never, ever do that again!” Then I had to do it. Starting from there, I imagined what other characters would do with their tongues. Please enjoy!



ヴェリスラフ・カザコフ
Velislav Kazakov
オーバーキャスト
Overcast

この作品はとてもシンプルなストーリーで、一連の出来事も時系列で起こります。作品の解釈は観る者にゆだねられており、ユーモアの部分についても同様です。私は、伝統的なアニメーションのスタイルに忠実でありたいと思っています。しかし、多くの人々から、私の作品は映画のようだとも言われました。森の場面は、黒澤明監督の「羅生門」からいくらか影響を受けており、この場面を作る時にその考えが頭をよぎりました。この作品は万人に受け入れられるものなので、日本の方々にもきっと楽しんでもらえるでしょう。

It is a pretty simple story, a series of events following a straight line. The interpretation of the film is open to the audience, and so is the humor. I wanted to try to stick with a traditional style of animation, but a lot of people told me it looks more like a movie. The forest sequence was inspired to some extent, by Kurosawa's 'Rashomon'. I had this idea in the back of my mind when I was making this sequence. The film is pretty universal, so I am sure that the Japanese audience will enjoy it, too.



イザベル・ファヴェズ
Isabelle Favez
ハート オブ ウィンター
Heart of Winter
Au coeur de l'hiver

私は今まで、同色系の映画を制作してきました。今回は、色彩的に今までとは違ったものを制作したいと思いました。そして、その時に思いついたのが季節の移り変わりについてです。冬から春にかけて、色が劇的に変わることから、この時期に焦点を当てた映画を制作することにしました。季節が移り変わるにつれ、色も変化し、2匹のウサギも子供をもうけていく。このような心温まる映画を作ることはとても楽しかったです。制作していて難しいと感じたことは、2匹のウサギの区別をつけることでしょうか。

I have made films with similar colors. This time I wanted to make a film that was very different from previous ones in terms of color. Then, the change of seasons came to mind. Because colors dramatically change from winter to spring, I decided to make a film focusing on that time of year. As the seasons change, the colors change and two rabbits have babies. I enjoyed making this heartwarming story. The hardest thing was to distinguish between the two rabbits when I drew.



エリザベス・セブンオークス
Elizabeth Sevenoaks
ルーツ オブ ザ ヒドゥン
ROOTS OF THE HIDDEN

今回用いた手法を実際に試してみようと思ったのが、この作品を作るきっかけでした。アニメーション制作は、いつもどこか実験的な要素をふくんでいます。構想の段階では、どんな作品になるのかをイメージすることがとても難しかったです。ストーリーの根底には、物に思い出が宿るという考えがあります。誰かの持ち物だったものを所有することで、その思いを引き継ぐこととなります。また、物に込められた思い出も、時に壊れたり変化したりします。首飾りのロケットは、別の世界への扉の役割を果たします。一度扉を開くと、少女は別の世界（彼女か他の人間の思い出の世界）へ入ります。そして、そこで違う自分と出会うのです。

I wanted to use certain techniques for the film and the idea came from there. It was always a bit of an experiment. Imagining how it looks was difficult during the pre-production process. The story is based on the concept that the memory can be contained in an object. You inherit the memory of somebody by owning their objects. Also, the memory within the object may become distorted or change. A locket acted as a means of transportation to another world. Once the character opens it, she enters another world of memories (her memory or other people's memories), where she meets a different version of herself.



レジーナ・ペソワ
Regina Pessoa
カリ、ザ リトル バンパイア
KALI, THE LITTLE VAMPIRE

今回の作品は、1作品目と2作品目を合わせた形で仕上げました。1作品目は、暗がりや怖がることをテーマにしたもので、2作品目は、他人とは違うことをテーマにしたものです。そして、今回は、暗がりや怖がり、他人とは違う自分を受け入れることをテーマにしました。実は、私はアニメーションを勉強したことがないんです。専門はペインティングです。このような短編映画は、ビジュアルが大事になってきますので、自分の専門を生かすことができました。

This film was created as a mixture of my first film and second film. The topic of the first one was about being afraid of the dark, and the topic of the second one was about being different from others. And then, the third one is about being afraid of the dark, being different from others and accepting yourself as you are. I have never studied animation. I specialized in painting. Visual art is very important in short films. So, I was able to make the most of my specialty.

★ We enjoyed ★

ASIFA PARTY

★ ★ ★ ★ ★

KANPAI

Salut!

Cheers!

Down the hatch!

かんぱい

SKOL!

Prost!

Well, as you can see...Everyone was drinking, mingling, and having a lot of fun! See if you can spot the Lappy Staff!

ご覧のように 観客も監督も映画祭スタッフも飲んでミングルして楽しんで！ラッピースタッフがどっかにいる...かな〜??